

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی
مौलانا आज़ाद नेशनल उर्दू यूनिवर्सिटी

MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY

(A Central University Established by an Act of Parliament in 1998)

Gachibowli Hyderabad (T.S) 500 032, Ph: 040 – 23007612, 13, 14, and 15



(Accredited "A" Grade by NAAC)

MA Arabic 2020-21

Translation-4 (Social Issues)

Semester II

Paper Code: MAAR202DST

Assignment - I

تتضمن هذه الورقة على ثلاثة أجزاء: الجزء الأول، والجزء الثاني، والجزء الثالث. وعلى الطالب أن يجيب من الأجزاء كلها.

- 1- يشتمل الجزء الأول على خمسة أسئلة إجبارية والمطلوب إجابتها كلها ولكل سؤال رقمان. (5x2=10)
- 2- يحتوي الجزء الثاني على أربعة أسئلة والمطلوب إجابة أي من الإثنين منها ولكل سؤال خمسة أرقام. (2x5=10)
- 3- يتكون الجزء الثالث من ثلاثة أسئلة والمطلوب إجابة سؤال واحد منها وله عشرة أرقام. (1x10=10)

الجزء الأول (5x2=10)

1- أسئلة موضوعية:

1- اسم "منظمة الصحة العالمية" يرمز إلى:

UNICEF (d) WHO (c) ILO (b) UNO (a)

2- مصطلح "المحكمة الجنائية الدولية الخاصة برواندا" يرمز إلى:

IRCTC (d) ICTR (c) ICMR (b) ICJ (a)

3- الأمم المتحدة: معناه

European Union (b) United Nations (a)

United Kingdom (d) United States (c)

4- juvenile Delinquencies: معناه

(b) جرائم الكبار (a) جنوح الأحداث

(d) المراهقة (c) مسائل المراهقين

5- مجلس الأمن:

security council (b)

safety guard (a)

safety measures (d)

security personnel (c)

الجزء الثاني (2x5=10)

-2 أسئلة الإجابة القصيرة

-1 ترجم الفقرة التالية إلى الإنكليزية:

صرح كبير مستشاري الرئيس ترامب جاريد كوشنر أن إتفاق السلام الذي توسطت الولايات المتحدة في إبرامه بين إسرائيل والإمارات يمثل "تغيراً كبيراً" في منطقة الشرق الأوسط، قائلاً بأن الاتفاق المعلن على نحو غير متوقع يوم الخميس سيجعل المنطقة أكثر أماناً.

-2 اكتب معاني الكلمات التالية:

إنجاز، تدليل، عَقَبَات، تسريع، إنجاب، مُفْتَرِحَات، انفجار، التفاهم، شفافية، تَبِعَات

-3 اكتب معاني قطعي العبارات التالية:

(1) More severe storms and rainfall incidents (2) threat to the entire world

(3) Affects the entire world population

(3) the World Bank predicted that the Covid-19 epidemic would excessively damage.

(4) Put stress on governments and systems in many countries

-4 ترجم العبارة التالية إلى العربية:

New Delhi: A 16-year-old boy was stabbed to death by two men during a brawl over drinking water. He had reportedly, refused to give the assailants a bottle of water he was carrying in north Delhi's Sadar Bazar. A search is on to nab the accused.

الجزء الثالث (1x10=10)

-3 أسئلة الإجابة الطويلة:

-1 ترجم الجمل التالية إلى الإنكليزية:

• بدأ كل شيء عندما نزعت فتيل جدال عند مضخة للمياه في موقع "دون بوسكو" للأشخاص النازحين داخلياً في جوبا، عاصمة جنوب السودان، حيث غالباً ما تتسبب الطوابير الطويلة والممتدة تحت أشعة الشمس الحادة بحدوث توترات وتدافع بين السكان.

• تدخلت بعد ذلك لمساعدة أحد الجيران المدمنين على الكحول ومدت يد العون لإحدى النسوة ومكنتها من الحصول على الرعاية الصحية بعد تعرضها لاعتداء جنسي.

- بعيونها المتألثة وشخصيتها المتزنة، تعتبر الآن سلوى أتو، البالغة من العمر 37 عاماً وهي أم لسبعة أطفال، وسيطة للنزاعات في الحي الذي تقطنه. من شجار حول أدوات المطبخ المستعارة إلى العنف المنزلي، وكلما كانت هناك مشكلة في دون بوسكو فإن سلوى تعرف عنها وتعمل على إيجاد حلول لها. تقول: "لا أعرف لماذا يأتي الناس إلي طلباً للمساعدة".

-2 ترجم العبارة التالية إلى العربية:

During our first attempt at pumping water into the system, I was in New Aleppo District. I looked around and saw people from the community at their balconies, praying for this project to be successful. Looking up, I saw people who reminded me of my daughters, mother and grandmother. They are everyday people, just like the rest of us. That's when a young girl around 10 years old approached me to thank me. Her name was Zizi. She said: "you speak like my father," referring to my Egyptian accent. That's when I realized we were fellow countrymen. Zizi was very outspoken – just like my daughters. We took several pictures which I shared with my family.

-3 ترجم الجمل التالية:

- 1- التعليم مفتاح القوة الاقتصادية للوطن
- 2- تلوث الهواء أزمة تحتاج إلى حل
- 3- العالم بالآثار الشهير
- 4- الحائز على جائزة باداماشري
- 5- الاحتفال بأسبوع التراث العالمي الممتد لسبعة أيام

- 6- Our planet our home
- 7- Let's always stay in touch
- 8- Turn yourself into an agent of change
- 9- Is it time to rewrite history?
- 10- Diversity is the way to combat racism

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی
مौلانا आज़ाद नेशनल उर्दू यूनिवर्सिटी

MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY

(A Central University Established by an Act of Parliament in 1998)

Gachibowli Hyderabad (T.S) 500 032, Ph: 040 – 23007612, 13, 14, and 15

(Accredited "A" Grade by NAAC)



MA Arabic 2020-21

Translation-4 (Social Issues)

Semester II

Paper Code: MAAR202DST

Assignment - II

تتضمن هذه الورقة على ثلاثة أجزاء: الجزء الأول، والجزء الثاني، والجزء الثالث. وعلى الطالب أن يجيب من الأجزاء كلها.

- 1- يشتمل الجزء الأول على خمسة أسئلة إجبارية والمطلوب إجابتها كلها ولكل سؤال رقمان. (5x2=10)
- 2- يحتوي الجزء الثاني على أربعة أسئلة والمطلوب إجابة أي من الإثنين منها ولكل سؤال خمسة أرقام. (2x5=10)
- 3- يتكون الجزء الثالث من ثلاثة أسئلة والمطلوب إجابة سؤال واحد منها وله عشرة أرقام. (1x10=10)

الجزء الأول (5x2=10)

-1 أسئلة موضوعية:

- 1- Archeological Survey of India -1
(a) الهيئة العامة لشؤون الزراعة
(b) هيئة المسح الأثري للهند
(c) مجلس الأوراق المالية والبورصات في الهند
(d) المجلس المركزي للتعليم الثانوي
- 2- معنى الأسرة التقليدية والأسرة العصرية:
(a) Micro Family and Large family
(b) Reconstituted family and Single parent family
(c) Traditional Family and Modern Family
(d) ليس مما سبق
- 3- Surface and groundwater supplies -3
(a) إمدادات المياه السطحية والجوفية
(b) ارتفاع مستوى سطح البحر
(c) شدة الطقس المتطرف
(d) هطول الأمطار الغزيرة

- 4- حفلة عشاء
Dinner Party (a)
Marriage ceremony (b)
Lunch Party (c)
Religious ceremony (d)
- 5- تستخدم تعبير "جائزة انترناشيونال مان بوكير" ل.....
Cairo Literary Award (a)
Booker National Award (b)
Noble Prize (c)
Man Booker International Prize (d)

الجزء الثاني (2x5=10)

2- أسئلة الإجابة القصيرة

1- ترجم العبارة التالية إلى الإنكليزية:

إنّ جائحة فيروس كورونا جلبت معها كثيرًا من القواعد الجديدة: كُنّا مضطرين إلى وضع الكمامات في الأماكن العامة وأن نقف على الأقل ستة أقدام بعيدين عن الآخرين وأن نمارس حياتنا الاجتماعية داخل بيوتنا فقط مع الأشخاص داخل القوقعة المحدودة وأن نفتح الصوت ونغلقه في الأوقات المناسبة على تطبيق زوم. في البداية كل هذا كان مزعجًا.

2- اكتب معاني الكلمات التالية:

المنازل الذكية، تسخين المياه، التزوح، إبادة جماعية، كاسب الرزق، الشؤون المنزلية، برامج التلفاز، أساليب الزراعة، أغلب الأحيان، الثورة الأولى والثانية

3- اكتب معاني الكلمات التالية:

Earnstly, Re-emergence, Adolescence, Podcast, Insulated, Pervasive, Bias, Enormity, Impromptu, Reckless

4- ترجم العبارة التالية إلى العربية:

"You're tall. I've always assumed that you'd be short," exclaimed Shermin, another surprised classmate. I too had assumptions about my classmates, made over a year of corresponding via Zoom and WhatsApp, only to have them shattered the moment we met. Rasmi, who always looked serious on screen, turned out to be funnier than the rest of us.

الجزء الثالث (10=1x1)

-3 أسئلة الإجابة الطويلة:

-1 ترجم العبارة التالية إلى الإنكليزية:

أكدت رابطة العالم الإسلامي، في مؤتمر جنيف للتضامن العالمي لمواجهة جائحة كورونا الذي استضافته منظمة الصحة العالمية، أن جهودها في مواجهة الجائحة انطلقت من قيمها الإسلامية بإنسانيتها الشاملة دون تفریق، وتضمنت تقديم المساعدات المادية والتجهيزات الطبية، مع العمل على نشر الوعي الوقائي في أكثر من 30 دولة حول العالم، مشددة على مواصلة جهودها التي تراها واجباً عليها.

وشهد مؤتمر جنيف مشاركة قيادات كبرى المنظمات الدولية، وعدد من الشخصيات الحكومية والأهلية، مثل تيدروس أدهانوم المدير العام لمنظمة الصحة العالمية، وجاغان شاباغان الأمين العام للاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر، ويوان سوكا الأمين العام لمجلس الكنائس العالمي، فيما أدار الحوار بين المشاركين كجيل بونديفك رئيس وزراء النرويج الأسبق. وأكد المشاركون على أهمية دور القادة الدينيين في رفع وعي المجتمعات بشأن التعامل مع الجائحة، خاصة المبادرة بأخذ اللقاحات، كما رسم المشاركون خريطة طريق مقترحة، تشمل عدالة توزيع اللقاحات.

-2 ترجم العبارة التالية إلى العربية:

The latest decision of the Supreme Court on the right of Hindu daughters to ancestral property corrects an obvious anomaly in the interpretation of a crucial 2005 amendment to the Hindu Succession Act, 1956. The verdict settles the question whether the coparcenaries right of daughters comes into effect only if the father through whom they claim that right was alive on the day the amendment came into force. The apex court has now categorically ruled that the daughters' right flows from their birth and not by any other factor such as the existence of their fathers.

In other words, it has rejected the common misinterpretation that only daughters of coparceners who were alive on that day could get an equal share in property. The court has rightly recognized that the amendment conferred equal status as a coparcener on daughters in Hindu families governed by Mitakshara law, and this right accrued by birth. The change came into effect from September 9, 2005, but with a provision that partitions or testamentary disposition that had taken place prior to

December 20, 2004 — the date on which the amendment Bill was introduced in the Rajya Sabha — will remain valid and unaffected by the change.

ترجم الجمل التالية: -3

- 1- إن التصديق على هذه المعاهدات خطوة هامة نحو بناء ثقافة حقوق الإنسان.
- 2- يمكن أن نتوقع الطقس المعتدل على طول السجال أطلسي.
- 3- لقد قمنا بتطوير اللغة والثقافة لتداول المعرفة وتبادل الخبرات.
- 4- اعتقد أرسطو أن الأخلاق من غير الممكن أن تكون مثل الرياضيات.
- 5- وكان موضوع الحملة في عام 1998 م هو "بناء ثقافة احترام حقوق الإنسان".

- 1- How sad is it that my first day of college, in offline mode, is also one of the final days of my college life?
- 2- That students of this generation have spent more than one-and-a-half years staring at screens from closed spaces.
- 3- September 1 will be cherished by many students, as 'the' day we got to finally step into college after spending an academic year entirely online.
- 4- A sight we never get to see online, that gave me Goosebumps, is when our professors walked into the classroom together.
- 5- Four hours a day of virtual class did not give us much of a chance to engage with professors.